

Declaration of Martha Castrejón

I, Martha Castrejon, hereby declare:

3 1. I make this declaration based on my own personal knowledge and if called to
4 testify I could and would do so competently as follows:

5 2. I am the mother of three children who attend Cesar Chavez Academy in East Palo
6 Alto. My daughter Rocio just graduated from kindergarten in June of 2001 and will be a first
7 grade student at Cesar Chavez starting in the fall. My daughter Saray just completed the second
8 grade in June of 2001 and will be a third grade student at Cesar Chavez in the fall.

9 3. I do not speak English, and my two youngest daughters do not speak English very
10 well either. I worry because I know that they have a hard time understanding what the teacher
11 says in class when the teacher does not know how to speak any Spanish. During the three years
12 that my daughter Saray has attended Cesar Chavez, none of her teachers have spoken Spanish.
13 The same is true for my daughter Bianca's classes, and she has attended the school for five years.
14 I also cannot communicate with the teachers and that is very difficult for me because I cannot
15 participate in their education. If there is a problem or if I am concerned I cannot communicate
16 with the teacher, and I know I am not the only one. The majority of students at Cesar Chavez
17 come from families that do not speak English. We need to have more teachers at our school who
18 are bilingual so that the students can learn English, and so that teachers can work with the
19 parents. We want to help our children, but we cannot communicate with most of the staff at the
20 school.

21 4. In my daughter Rocio's kindergarten class, during the 2000-2001 school year, the
22 teacher was often absent, so my daughter had substitutes. I know this because she would tell me
23 when the teacher would not be in class. I believe the teacher was absent two or three times per
24 month. My daughter's permanent teacher could speak both Spanish and English, but most of the
25 time the substitutes could not speak any Spanish and my daughter would not understand what
26 was going on in the class because she does not understand English very well yet. She would fall
27 behind and the substitutes would get frustrated with her at times, but it is not her fault that she is
28 not getting enough help to learn how to speak English well yet. Additionally, I noticed that when

1 that when there were substitutes, the students often did not receive any homework. It is
2 important, especially when children are young, that they have a permanent teacher who comes to
3 class regularly.

4

5 I declare under penalty of perjury of the laws of the State of California and the United
6 States that the foregoing is true and correct. Executed this ____ day of July, 2001 in East Palo
7 Alto, California.

8

Martha Castrejón

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Declaration of Maricela Lopez

I, Maricela Lopez, hereby declare:

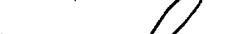
1. I make this declaration based on my own personal knowledge and if called to testify I could and would do so competently as follows:

2. I am fluent in Spanish and English, and am competent at translation.

3. I translated into English the declaration of Martha Castrejon on July 17, 2001.

The translation is a true and complete representation of Ms. Castrejon's statement.

10 I declare under penalty of perjury of the laws of the State of California and the United
11 States that the foregoing is true and correct. Executed this 17 day of July, 2001 in Los Angeles,
12 California.



Maricela Lopez

Declaración de Martha Castrejón

Yo, Martha Castrejón, declaro:

3 1. Yo hago esta declaración por medio de mi propio conocimiento y si soy llamada a
4 testificar yo puedo y lo hare en la manera siguiente:

5 2. Soy madre de tres niños que pertenecen a la academia Cesar Chavez en East Palo
6 Alto. Mi hija Rocio acaba de graduarse del jardín infantil en Junio del 2001 y estará en el primer
7 grado en la Cesar Chavez empezando en el otoño. Mi hija Saray acaba de completar el segundo
8 grado en Junio del 2001 y será estudiante del tercer grado en la Cesar Chavez en el otoño.

9 3. Yo no hablo inglés, y mis dos hijas menores tampoco no hablan inglés muy bien.
10 Me preocupo porque yo sé que ellas tienen dificultades para comprender lo que la maestra dice
11 en clase cuando la maestra no sabe hablar nada de español. Durante los tres años que asistí a la
12 Cesar Chavez, ningún maestro de mi hija Saray ha hablado el español. Lo mismo es cierto de las
13 clases de mi hija Bianca, y ella asistió a la escuela por cinco años. También no me puedo
14 comunicar con los maestros y eso es muy difícil para mí porque no puedo participar en su
15 educación. Si hay un problema o estoy preocupada no puedo comunicarme con la maestra, y se
16 que yo no soy la única. La mayoría de los estudiantes de Cesar Chavez son de familias que no
17 hablan inglés. Tenemos que tener más maestros en nuestra escuela que sean bilingües para que
18 los estudiantes puedan aprender el inglés, y para que los maestros puedan trabajar con los padres.
19 Nosotros queremos ayudar a nuestros hijos, pero no nos podemos comunicar con la mayoría del
20 personal de la escuela.

21 4. En la clase del jardín infantil de mi hija Rocio en el año escolar del 2000-2001, la
22 maestra estubo ausente frequentemente, así que mi hija tenia sustitutos. Yo se esto porque ella
23 me contaba cuando la maestra no estaba en clase. Creo que la maestra estaba austente dos o tres
24 veces al mes. La maestra permanente de mi hija hablaba inglés y español, pero la mayoría de las
25 veces los sustitutos no hablaban nada de español así que mi hija no entendia lo que sucedia en la
26 clase porque ella todavia no comprende el inglés muy bien. Se atrasaba, y hay veces que los
27 sustitutos se frustaban con ella, pero no es culpa de ella que no esta recibiendo suficiente ayuda
28 para aprender el inglés bien todavia. Adicionalmente, yo me di cuenta de que cuando habían

1 sustitutos muchas veces los estudiantes no recebian tarea. Es importante, especialmente cuando
2 los niños son pequeños, que tengan un maestro permanente que viene a clase regularmente.

3

4 Yo declaro bajo penalidad de perjurio de las leyes del estado de California y los Estados
5 Unidos que lo antecedente es verdadero y correcto. Ejecutido este día 11 de Julio, 2001 en East
6 Palo Alto, California.

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Martha Castrejón
Martha Castrejón